

Сто семидесятая сессия

170 EX/30

ПАРИЖ, 12 июля 2004 г.

Оригинал: французский

Пункт 9.3 предварительной повестки дня

**Отношения с Парламентской ассамблеей франкоязычных стран (АПФ)
и проект соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО
и этой региональной парламентской организацией**

РЕЗЮМЕ

В рамках партнерства ЮНЕСКО с парламентариями и в ответ на пожелание АПФ об укреплении сотрудничества с ЮНЕСКО Генеральный директор представляет на утверждение Исполнительного совета документ, касающийся установления официальных отношений с АПФ и заключения соглашения о сотрудничестве, в соответствии с пунктом 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО и решением 151 EX/9.4 Исполнительного совета по соглашениям о сотрудничестве с другими международными организациями, не относящимися к числу межправительственных и неправительственных организаций.

Проект решения: пункт 9.

1. ЮНЕСКО и Парламентская ассамблея франкоязычных стран (АПФ) давно сотрудничают во многих областях компетенции ЮНЕСКО. Недавно эти две организации выразили совместное желание придать новый аспект этому сотрудничеству и установить между собой отношения сотрудничества более официального характера.
2. К настоящему документу прилагается информационная записка о Парламентской организации франкоязычных стран (Приложение I).
3. В июле 2003 г. 29-я сессия АПФ в Ниамее приняла резолюцию об укреплении сотрудничества между ЮНЕСКО и парламентскими ассоциациями (Приложение III) с учетом Декларации, принятой на Конференции по развитию отношений между ЮНЕСКО и парламентариями, состоявшейся в июне 2003 г. в Оттаве (Канада) (Приложение IV).
4. В этой резолюции напоминает о важной роли, которую играют парламенты в качестве основных институтов законной демократии. В ней подчеркивается тот факт, что

«ЮНЕСКО осуществляет деятельность в различных сферах, представляющих интерес для Парламентской ассамблеи франкоязычных стран, таких, как право на образование, развитие плюрализма, межкультурный диалог и признание культурного разнообразия, охрана водных ресурсов и экосистем, этика науки и технологий и, в частности, биоэтика».

5. Генеральный секретарь АПФ г-н Жак Лежандр в письме от 5 декабря 2003 г. на имя Генерального директора выразил пожелание заключить соглашение о сотрудничестве между этой организацией и ЮНЕСКО.

6. В целях содействия установлению прочных партнерских связей с парламентами и расширения их участия во всех своих приоритетных программах ЮНЕСКО подписала в 1994 г. официальное соглашение о сотрудничестве с Латиноамериканским парламентом (ПАРЛАТИНО), а в 1997 г. – соглашение о сотрудничестве с Межпарламентским союзом (МПС), которое позволило установить официальные отношения между ЮНЕСКО и этой всемирной организацией, занимающейся вопросами сотрудничества между парламентами.

7. Настоящее соглашение с АПФ стоит в одном ряду с другими аналогичными соглашениями с такими региональными парламентскими организациями, как Парламентская ассоциация стран Содружества (КПА), Африканский парламентский союз (АПС), возможность заключения соглашений с которыми уже предусмотрена, а также с Межпарламентским союзом арабских государств (ЮИПА) или Межпарламентской ассоциацией стран АСЕАН (АИПО).

8. В соответствии с положениями пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО и решением 151 EX/9.4 относительно соглашений о сотрудничестве с другими международными организациями, не относящимися к числу межправительственных и неправительственных организаций, Генеральный директор представляет Исполнительному совету на рассмотрение и утверждение проект соглашения о сотрудничестве, который содержится в Приложении II. Этот проект соглашения включен в повестку дня 30-й сессии Парламентской ассамблеи франкоязычных стран, которая состоится в Шарлоттауне (Канада) 4-7 июля 2004 г.

Предлагаемый проект решения

9. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** положения пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО и в соответствии с решением 151 EX/9.4,
2. **принимая во внимание** целесообразность установления рамок сотрудничества между ЮНЕСКО и Парламентской ассамблеей франкоязычных стран (АПФ) в областях, представляющих взаимный интерес, и в контексте укрепления новых партнерских связей Организации с парламентскими кругами,
3. **рассмотрев** документ 170 EX/30,
4. **утверждает** текст соглашения о сотрудничестве, который содержится в Приложении II;
5. **уполномочивает** Генерального директора установить официальные отношения с Парламентской ассамблеей франкоязычных стран (АПФ) и подписать это соглашение о сотрудничестве от имени ЮНЕСКО.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА

Парламентская ассамблея франкоязычных стран (АПФ)

Парламентская ассамблея франкоязычных стран (АПФ) – консультативный орган Международной организации франкоязычных стран (МОФС), с которой ЮНЕСКО подписала соглашение о сотрудничестве в декабре 2000 г.

1. Штаб-квартира

Штаб-квартира Парламентской ассамблеи франкоязычных стран, именованной ранее «Международная ассамблея парламентариев франкоязычных стран», находится в Париже.

2. Дата основания

В мае 1967 г. в Люксембурге состоялась учредительная ассамблея Международной ассоциации парламентариев франкоязычных стран (АИПЛФ). В то время она объединяла делегатов 23 секций парламентов стран Африки, Америки, Азии, Европы и Океании. В настоящее время в ее составе насчитывается 73 делегата. АПФ – единственная межпарламентская организация франкоязычных стран, признанная в качестве таковой Хартией франкоязычных стран.

3. Цели

Парламентская ассамблея франкоязычных стран – это форум для обсуждений, выдвижения предложений и обмена информацией по всем вопросам, представляющим взаимный интерес для ее членов.

Она принимает участие в институциональной жизни франкоязычных стран, формулируя заключения и рекомендации в адрес конференции на уровне министров франкоязычных стран и Постоянного совета франкоязычных стран. Она выступает перед главами государств в ходе встреч на высшем уровне франкоязычных стран.

В тесном взаимодействии с Агентством франкоязычных стран она инициирует и осуществляет мероприятия в областях межпарламентского сотрудничества и развития демократии. Ее деятельность направлена на упрочение солидарности между парламентскими учреждениями и на развитие демократии и правового государства, в частности в рамках франкоязычного сообщества.

Парламентская ассамблея франкоязычных стран проводит важную аналитическую работу по таким темам, как политические права и свободы, парламенты и коммуникация, экономическое пространство франкоязычных стран и децентрализованное сотрудничество, а также образование, препятствия на пути распространения знаний во франкоязычных странах, или же роль французского языка в международных организациях. Ассамблея формулирует свои рекомендации на основе докладов, подготавливаемых ее комиссиями.

Парламентская ассамблея франкоязычных стран принимает резолюции по вопросам, представляющим интерес для сообщества франкоязычных стран в политических, экономических, социальных и культурных областях. Она принимает также заключения и рекоменда-

ции в адрес конференции на уровне министров франкоязычных стран и Постоянного совета франкоязычных стран, а также рекомендации в адрес глав государств и правительств стран, использующих французский язык.

4. Члены

АПФ объединяет 73 парламента или ассамблеи стран Африки, Северной и Южной Америки, Ближнего Востока, Азии и Океании.

5. Органы Ассамблеи

В состав АПФ входят представители парламентов и ассамблей, осуществляющих законодательную власть в государствах или сообществах, полностью или частично говорящих на французском языке. Органами Ассамблеи являются:

- **Пленарная ассамблея**, очередные сессии которой проводятся ежегодно;
- **Президиум**, в состав которого входят от 10 до 18 избираемых членов, представляющих членов секций, в т.ч. Председатель, первый заместитель Председателя, заместители Председателя и казначей. Срок их полномочий заканчивается в конце второй сессии, следующей за той, на которой они были избраны. На 29-й сессии Парламентской ассамблеи франкоязычных стран, состоявшейся в июле 2003 г., был обновлен членский состав всех ее органов и Председателем на ближайшие два года был избран г-н Махаман Усман, Председатель Национального собрания Нигера;
- **Постоянное представительство Президиума**;
- **Генеральный секретариат**, работающий под руководством парламентского Генерального секретаря;
- **постоянные комиссии**:
 - Комиссия по вопросам политики;
 - Комиссия по вопросам образования, коммуникации и культуры;
 - Комиссия по парламентским вопросам;
 - Комиссия по вопросам сотрудничества и развития;
- **региональные ассамблеи**, отвечающие за выполнение задач АПФ в конкретном региональном контексте;
- **сеть женщин-парламентариев**.

6. Бюджет

Средства этой Организации формируются за счет (а) взносов парламентов, являющихся ее членами, и (б) субсидий Международной организации франкоязычных стран (МОФС) и министерства иностранных дел Франции после одобрения и утверждения Президиумом. В положении о финансах определены формы управления финансами Организации и указаны все положения, касающиеся такого управления.

7. Официальные языки

Официальным языком АПФ является французский.

8. Отношения с организациями системы Организации Объединенных Наций

АПФ тесно сотрудничает с несколькими организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности с:

- Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ);
- Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН);
- Совместной программой Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИД (ЮНЭЙДС);
- Всемирной торговой организацией (ВТО);
- Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ);
- Всемирным банком.

9. Сотрудничество с ЮНЕСКО

ЮНЕСКО сотрудничает с АПФ на протяжении многих лет по таким вопросам, как права человека, демократия и мир, право на образование, культурное разнообразие, охрана культурного наследия, в частности в странах Юга, коммуникация, науки. АПФ направляет ЮНЕСКО приглашения для участия в ежегодной сессии и предоставляет ей возможность для выступления. АПФ участвует в совещаниях парламентариев, организуемых ЮНЕСКО.

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
и
ПАРЛАМЕНТСКОЙ АССМБЛЕЕЙ ФРАНКОЯЗЫЧНЫХ СТРАН

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая далее «ЮНЕСКО»), которую представляет Генеральный директор г-н Коитиро МАЦУУРА

и

Парламентская ассамблея франкоязычных стран, которую представляет ее председатель г-н Махаман УСМАН

Учитывая, что ЮНЕСКО была создана с целью содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения, справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций для всех народов без различия расы, пола, языка или религии,

учитывая, что Парламентская ассамблея франкоязычных стран осуществляет деятельность в интересах мира, сотрудничества и укрепления солидарности между народами и содействует развитию и взаимному обогащению знаний о культурах и цивилизациях народов, которые она представляет,

принимая во внимание соглашение о сотрудничестве, заключенное 27 декабря 2000 г. между ЮНЕСКО и Международной организацией франкоязычных стран,

ссылаясь на Декларацию, принятую 14 июня 2003 г. в Оттаве участниками Конференции по развитию отношений между ЮНЕСКО парламентариями, а также резолюцию о расширении сотрудничества между ЮНЕСКО и парламентскими ассоциациями, принятую Парламентской ассамблеей франкоязычных стран в Ниамее 9 июля 2003 г.,

стремясь к сотрудничеству с целью достижения совместных целей, в частности в области развития демократии и прав человека, уважения культурного и языкового разнообразия, образования и подготовки кадров, культуры и коммуникации, а также повышения роли женщин в обществе,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I
Сотрудничество

1. ЮНЕСКО и Парламентская ассамблея франкоязычных стран договариваются сотрудничать посредством своих компетентных органов.

2. Это сотрудничество охватывает все вопросы, касающиеся:

- демократии и уважения правового государства,
- прав человека и публичных свобод,
- культурного и языкового разнообразия,
- образования и подготовки кадров,
- культуры, коммуникации и информационных технологий,
- прав женщин,
- науки и технологии,
- охраны окружающей среды.

СТАТЬЯ II Консультации

Компетентные органы ЮНЕСКО и Парламентской ассамблеи франкоязычных стран проводят регулярные консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес для двух организаций. Если того требуют обстоятельства, эти две организации проводят специальные консультации с целью определения средств, которые они считают наиболее надлежащими для обеспечения максимальной эффективности своей соответствующей деятельности в рамках настоящего соглашения.

СТАТЬЯ III Взаимное представительство

1. ЮНЕСКО в соответствии с установившейся практикой приглашает Парламентскую ассамблею франкоязычных стран направлять наблюдателей на сессии Генеральной конференции и другие совещания, которые она организует в тех случаях, когда рассматриваемые вопросы представляют взаимный интерес.
2. Парламентская ассамблея франкоязычных стран, в свою очередь, приглашает ЮНЕСКО, в соответствии с установившейся практикой, направлять наблюдателей на свою сессию и другие совещания, которые она организует, когда рассматриваемые вопросы представляют взаимный интерес.

СТАТЬЯ IV Обмен информацией и документами

С учетом таких мер, которые могут потребоваться для сохранения конфиденциального характера некоторых документов, ЮНЕСКО и Парламентская ассамблея франкоязычных стран проводят обмен информацией и документацией по вопросам, представляющим взаимный интерес.

СТАТЬЯ V Совместные мероприятия и техническое сотрудничество

1. ЮНЕСКО и Парламентская ассамблея франкоязычных стран могут осуществлять совместные мероприятия в области сотрудничества. Эти мероприятия, в частности, могут принимать форму технических совещаний, расширенных семинаров, учебных стажировок, конкретных мероприятий, осуществляемых в интересах молодежи и женщин, тематических проектов, мероприятий по оказанию поддержки регионам или конкретным странам.

2. Технические и финансовые формы разработки и реализации этих проектов определяются компетентными органами ЮНЕСКО и Парламентской Ассамблеи франкоязычных стран.

СТАТЬЯ VI

Осуществление соглашения

1. ЮНЕСКО и Парламентская ассамблея франкоязычных стран проводят регулярные консультации в отношении мероприятий, связанных с осуществлением настоящего соглашения.
2. Генеральный директор ЮНЕСКО и Председатель Парламентской ассамблеи франкоязычных стран могут заключать дополнительные административные соглашения, необходимые для осуществления настоящего соглашения.

СТАТЬЯ VII

Вступление в силу, внесение изменений и срок действия

1. Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором ЮНЕСКО и Председателем Парламентской ассамблеи франкоязычных стран.
2. Изменения в настоящее соглашение могут вноситься по взаимному согласию. Изменения, внесенные в соглашение, вступают в силу через месяц после уведомления ЮНЕСКО и Парламентской ассамблеи франкоязычных стран о своем согласии.
3. Настоящее соглашение заключается на неопределенный срок; оно может быть денонсировано ЮНЕСКО или Парламентской ассамблеей франкоязычных стран при условии соблюдения установленного шестимесячного срока уведомления; это уведомление представляется в письменном виде.

Подписано в четырех экземплярах, два на французском и два на английском языках, тексты которых являются равно аутентичными.

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и
культуры

За Парламентскую ассамблею
франкоязычных стран

Коитиро МАЦУУРА
Генеральный директор

Махаман УСМАН
Председатель

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ДОКУМЕНТ № 72

РЕЗОЛЮЦИЯ О РАСШИРЕНИИ СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ ЮНЕСКО И ПАРЛАМЕНТСКИМИ АССОЦИАЦИЯМИ

Парламентская ассамблея франкоязычных стран, собравшаяся в Ниамее 6-9 июля 2003 г.

По предложению Комиссии по парламентским вопросам,

признавая, что парламенты играют важную роль в качестве главных форумов законной демократии,

отмечая тот факт, что ЮНЕСКО осуществляет деятельность в различных областях, представляющих интерес для Парламентской ассамблеи франкоязычных стран, таких, как право на образование, развитие плюрализма, межкультурный диалог и признание культурного разнообразия, охрана водных ресурсов и экосистем, этика науки и технологий и, в частности, биоэтика,

напоминая, что в 1997 г. было подписано соглашение о сотрудничестве между ЮНЕСКО и Межпарламентским союзом с целью содействия более широкому сотрудничеству между этими двумя организациями,

напоминая, что 14 июня 2003 г. в Оттаве участники Конференции по развитию отношений между ЮНЕСКО и парламентариями единодушно приняли документ, озаглавленный «Оттавская декларация», и что в этом документе подчеркивается важность укрепления сотрудничества между ЮНЕСКО и парламентскими ассоциациями,

просит членов Парламентской ассамблеи франкоязычных стран изучить содержание и значение Оттавской декларации с целью подписания, в случае необходимости, соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО и Парламентской ассамблеей франкоязычных стран.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ОТТАВСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

(единодушно принята участниками Конференции по развитию отношений между ЮНЕСКО и парламентариями в Оттаве, Канада, 13-14 июня 2003 г.)

Мы, участники Конференции по развитию отношений между ЮНЕСКО и парламентариями, – парламентарии, представляющие Межпарламентский союз (МПС), региональные парламентские ассоциации, лиги парламентских друзей ЮНЕСКО и национальные комиссии, – организованной в Оттаве, Канада, 13 и 14 июня 2003 г. по совместному приглашению правительства Канады и ЮНЕСКО,

1. **изучив** приоритеты программы и цели, сформулированные в Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2002-2007 гг. (см. Приложение I),
2. **отмечая** глубокое совпадение этих целей с целями, которые преследуют парламентарии, и подчеркивая целесообразность продолжения для ЮНЕСКО ее усилий по включению парламентского аспекта во все свои программы,
3. **считая**, что в условиях все возрастающих серьезных социальных и этических проблем, с которыми сталкивается мировое сообщество, имеются, безусловные преимущества сотрудничества между ЮНЕСКО и парламентариями всего мира для поиска решений этих проблем,
4. **напоминая** о роли парламентов и их членов в качестве главных форумов законной демократии,
5. **принимая во внимание** конкретные потребности, которые испытывают парламентарии при осуществлении своих функций в мире, где в силу все возрастающей сложности проблем возникают серьезные вызовы для разработки политики,
6. **рассмотрев** примеры деятельности ЮНЕСКО в таких областях, как право на образование для всех, развитие плюрализма, межкультурный диалог и признание культурного разнообразия, охрана водных ресурсов и экосистем, этика науки и технологии и, в частности, биоэтика, а также вызовы, возникающие в связи с созданием общества знаний,
7. **отмечая** необходимость в регулярном и постоянном диалоге между парламентариями, их ассоциациями и ЮНЕСКО, в частности, по вопросам разработки политики на основе реальных результатов, а также в связи с усилиями, предпринимаемыми в настоящее время ЮНЕСКО с целью достижения консенсуса в отношении применения новаторских подходов во всех областях ее компетенции,
8. **выражая удовлетворение** в связи с признанием ЮНЕСКО основополагающей роли парламентариев в качестве важных партнеров в ее деятельности и принимая во внимание ее конкретную цель, касающуюся углубления сотрудничества с ними в отношении различных аспектов мандата и деятельности ЮНЕСКО, в соответствии с пунктом 37 Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.,
9. **отмечая** растущее совпадение целей ЮНЕСКО и МПС,

10. **принимая во внимание** важное значение Соглашения о сотрудничестве, подписанного в 1997 г. между ЮНЕСКО и Межпарламентским союзом с целью содействия более широкому сотрудничеству между этими двумя организациями, а также официальный статус наблюдателя МПС при Организации Объединенных Наций, в качестве представителя парламентов мира,
11. **принимая также во внимание** обязательство Руководящего совета МПС (от 12 апреля 2003 г.) создать в парламентах сеть координаторов по вопросам, касающимся ЮНЕСКО,
12. **выражая удовлетворение** в связи с укреплением сотрудничества между парламентариями и Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями, о чем свидетельствуют Марракешская декларация МПС (27 марта 2002 г.), Декларация, принятая в Дохе (18 февраля 2003 г.), а также инициативы, предпринятые на региональном уровне парламентскими ассоциациями, например членами Латиноамериканского парламента (ПАРЛАТИНО, Сан-Паулу, 5-6 ноября 2002 г.), Африканский форум парламентариев в поддержку образования (ФАПЕД, Дар-эс-Салам, 27 ноября – 2 декабря 2002 г.) и совещание «Наука, технология и новаторская политика: парламентская перспектива», совместно организованное парламентом Финляндии, ЮНЕСКО и ИСЕСКО (Хельсинки, 13-14 января 2003 г.),
13. **признавая** роль главных участников этого сотрудничества на всех уровнях – МПС, региональных парламентских ассоциаций, лиг друзей ЮНЕСКО из числа парламентариев, а также других партнеров – и **отмечая** потребность в достижении оптимальной синергии между этими различными группами,
14. **подчеркивая** необходимость обеспечения в связи с этим плодотворного диалога и адекватного обмена информацией между ЮНЕСКО и парламентариями посредством всестороннего использования потенциала национальных комиссий по делам ЮНЕСКО в тесном сотрудничестве с ее сетью подразделений на местах,
15. **выражая признание** правительству Канады и ЮНЕСКО по поводу их совместной инициативы организовать в Оттаве эту Конференцию с целью содействия развитию отношений между ЮНЕСКО и парламентариями,
16. **предлагаем** Генеральному директору ЮНЕСКО и далее оказывать поддержку всем инициативам, направленным на развитие диалога и сотрудничества с парламентариями и парламентскими ассоциациями, включая региональные парламентские ассоциации, посредством, в частности, сети координаторов МПС, которая будет создана на 32-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО в сентябре-октябре 2003 г.;
17. **предлагаем также** Генеральному директору продолжать совершенствовать, в тесном сотрудничестве с МПС и другими соответствующими партнерами, стратегию сотрудничества между ЮНЕСКО и парламентариями, в частности посредством:
 - (i) оказания содействия усилиям, направленным на разработку в рамках системы Организации Объединенных Наций совместной стратегии для отношений с парламентариями;
 - (ii) уточнения характера и контекста отношений ЮНЕСКО с парламентариями;
 - (iii) уточнения услуг, которые ЮНЕСКО и ее национальные комиссии могли бы оказывать парламентам и их членам;

18. **подчеркиваем** необходимость обеспечить укрепление подготовки кадров ЮНЕСКО в этой области (ее персонала, включая сеть подразделений на местах, национальные комиссии и партнеров из гражданского общества), с тем чтобы добиться полного понимания принципов и практики сотрудничества;
19. **предлагаем** национальным комиссиям по делам ЮНЕСКО в соответствии с той ролью, которая предусмотрена их уставом, развивать на постоянной основе отношения с парламентами и их членами и сотрудничать в разработке соответствующих инициатив на национальном, региональном и международном уровнях;
20. **призываем** национальные парламенты и их членов тесно сотрудничать со своими национальными комиссиями с целью содействия диалогу по задачам и проблемам в областях деятельности ЮНЕСКО;
21. **рекомендуем** продолжать обмен мнениями по этому вопросу посредством проведения надлежащих форумов, в частности с целью определения эффективных форм сотрудничества, и представлять периодические доклады руководящим органам ЮНЕСКО;
22. **принимаем** 14 июня 2003 г. в Оттаве, Канада, настоящий документ под названием «Оттавская декларация».

Организация Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и
культуры

Исполнительный совет

EX

Сто семидесятая сессия

170 EX/30 Corr.
ПАРИЖ, 12 июля 2004 г.
Оригинал: французский

ИСПРАВЛЕНИЕ

Пункт повестки дня, по которому представляется документ 170 EX/30: вместо «9.3» следует читать «8.3».